

Summaria

Die Studie untersucht die möglichen kommunikativen Vermittlungswege der sogenannten Deutschen Berichte über Vlad III. Țepeș Drăculea, den Woiwoden der Walachei, bis zur ihrem Nürnberger Erstdruck im Jahr 1488. Die Berichte – nur auf den ersten Blick eine kunstlose Aneinanderreihung von Grausamkeiten – erweckten das Interesse der Humanisten ebenso wie einer breiteren Öffentlichkeit. Daher können Überlegungen zu Publikumsgeschmack und -erwartungen angestellt, aber auch Einblicke in die Mechanismen des frühen Druckergewerbes gewonnen werden. Offensichtlich boten Texte aus dem Bereich des „Gruseltainments“, die zugleich das „Bild des Ostens“ formten, jungen Druckern des Inkunabelzeitalters die Möglichkeit, auf dem Markt Fuß zu fassen. Gefragt wird nach den literarischen Transformationsprozessen, die sich beim Medienwechsel von mündlich-handschriftlicher Überlieferungen zum Druck vollzogen. Abgeschlossen wird der Beitrag durch die Edition der Erstdrucke aus den reichsstädtischen Offizinen von Marx Ayrer und Peter Wagner, deren Verhältnis zueinander zuvor erörtert wurde.

The study examines the possible communicative channels mediating the so-called Deutsche Berichte, or German Reports, on the Wallachian voivodes of Vlad III Țepeș Drăculea, down to their first book printing in Nuremberg in 1488. These Reports – at first glance an artless compilation of cruel atrocities – aroused the interest of humanists and other readers. Analysis permits broader reflections on contemporary public taste and expectations, as well as insights into the mechanisms of the early printing trade. Obviously, sensational accounts of savagery both shaped impressions of the East and provided incunabula-era printers an opportunity to establish themselves in the book market. The article investigates the processes of literary transformation which occurred during the transition from manuscript to print culture, and provides an edition of the first printings from the imperial city offices of Marx Ayrer and Peter Wagner, whose relationship is also discussed.